

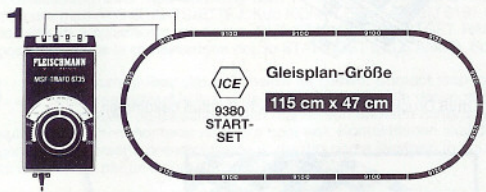
FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

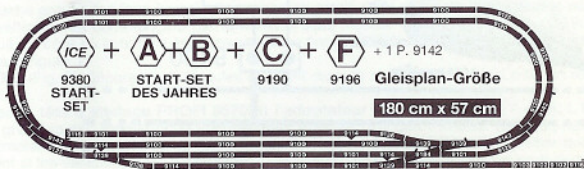
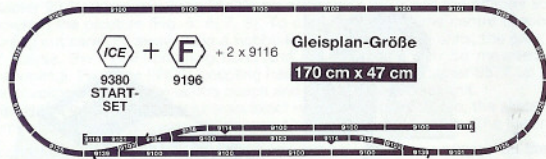
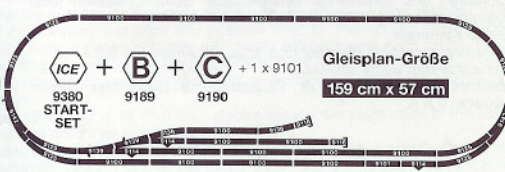
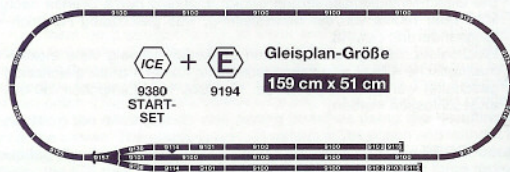
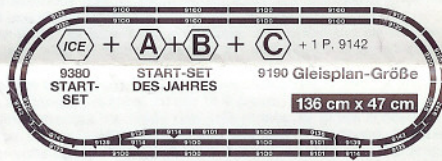
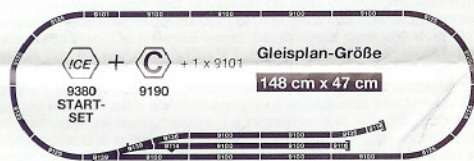
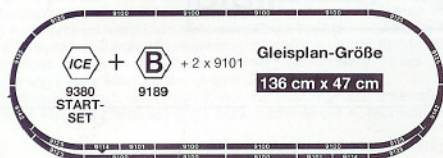
N «piccolo»

9380

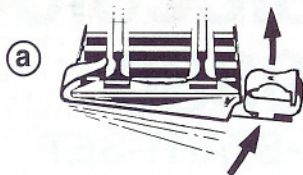
ICE-START-SET mit Gleisen und MSF-Trafo



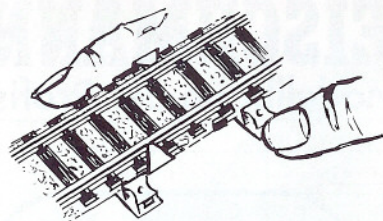
2 Erweiterungsmöglichkeiten durch STATIONS-SET 9189, RANGIER-SET 9190, DREIWEG-WEICHEN-SET 9194 UND BAHNSTEIG-SET 9196. Auch die Kombination mit dem START-SET DES JAHRES ist möglich. Lediglich das COMPLETT-SET 9191 eignet sich nicht zur Erweiterung.



3

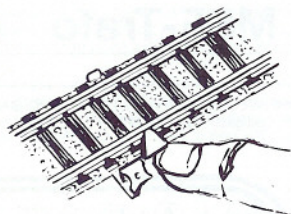


c

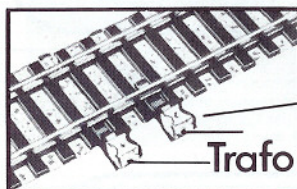


Anschlußklemme in gezeigter Weise von unten einsetzen. Das Kontaktblech muß Druckkontakt mit dem Schienenfuß bekommen.

b



d



Durch Drücken der Trafoanschlußklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

Gelbe Klemmen:

Bahnstromanschluß (Symbol ⚡). Max. Stromabgabe 0,5 A.

Schwarze und weiße Klemme:

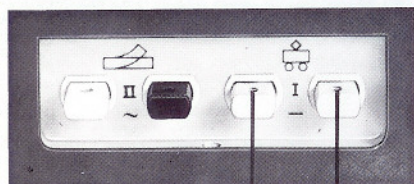
elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen (Symbol ⚡). Max. Stromabgabe: 0,5 A.

Trafo anschließen.

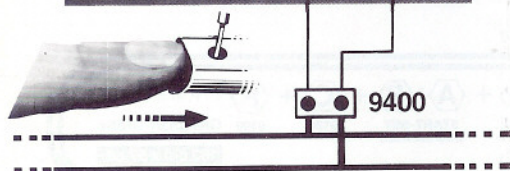
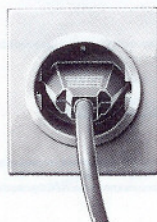
Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrrichtungsänderung bewirkt.

Wechselstromseitig ⚡ können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 10 Stück 14 V-Lämpchen, 50 mA angeschlossen werden.

4

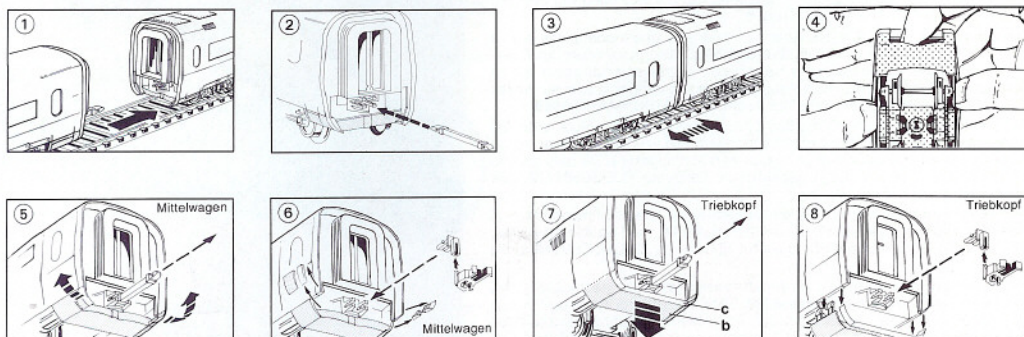


5



6

Kuppeln



Kuppeln von Triebköpfen und Mittelwagen mit der Kuppelstange 389005 (Fig. 1 und 2): Die Kuppelstange ist werkseitig am motorlosen Triebkopf und an den Enden der Wagen ohne Gravuren am Dach montiert. Zum Kuppeln sind die Fahrzeuge auf einem geraden Gleis zusammenzuschieben und die Kuppelstange ist einrasten zu lassen (Fig. 1). Die gefederten Übergänge berühren sich nach dem Kuppeln. Jetzt stehen Dachende ohne Gravur und Dachende mit Gravur am Mittelwagen einander gegenüber. Dies entspricht genau dem Vorbild. Wir empfehlen, den Zusammenbau des Zuges auf dem geraden Gleis mit dem motorlosen Triebkopf zu beginnen. Falls die Kuppelstange 389005 ersetzt werden muß, ist diese in die Kupplungsaufnahme am Wagenende ohne Dachgravuren einzustecken (mit den 2 Kreuzen nach unten und zweimal einrasten lassen!). Dann wie bei Fig. 1 vorgehen.

Trennen von Triebköpfen und Mittelwagen bei Verwendung der Kuppelstange 389005 (Fig. 3): Fahrzeuge in Pfeilrichtung auseinanderziehen. Die Kuppelstange bleibt dabei wie im Auslieferungszustand am Wagenende ohne Dachgravuren stecken.

Kuppeln von Triebköpfen und Mittelwagen mit dem PROFI-Kupplungskopf 9570 und dem Adapter 9577 (Fig. 4, 5, 6, 7 und 8): Der ICE fährt bei der Bahn auf zweigleisigen Hochgeschwindigkeitsstrecken mit großen Radien. Trotzdem fährt der maßstäblich exakte FLEISCHMANN-ICE auch auf dem engen Radius R1 (192 mm). Nur beim Befahren von Gegenbögen im R1 kann es zu Entgleisungen der mit der Kuppelstange 389005 ausgerüsteten Fahrzeuge kommen. Wer hier dennoch mit dem ICE fahren will, muß den PROFI-Kupplungskopf 9570 und den Adapter 9577 einbauen. Bei Verwendung des PROFI-Kupplungskopfes 9570 und des Adapters 9577 ist es immer notwendig, die Schürzen an den im Bild markierten Stellen (Fig. 5, 6, 7 und 8) zu entfernen. Dazu bei den Mittelwagen Fahrgestell vom Wagenkasten trennen (Fig. 4) und die Schürzen mit einem Bastelmesser sowohl am Fahrgestell als auch am Wagenkasten vorsichtig abschneiden. Bei den Triebköpfen muß man die graue Bugschürze b abziehen und den weißen Bügel c abschneiden. Natürlich kann man PROFI-Kupplungskopf und Adapter auch einbauen, um die bekannten Vorteile der PROFI-Kupplung (Kuppeln, Entkuppeln, Vorentkuppeln) zu nutzen. PROFI-Kupplungskopf 9570 auf den Adapter 9577 bis zum Anschlag schieben. Dann PROFI-Kupplungskopf mit Adapter bis zum Anschlag in Kupplungsaufnahme der Mittelwagen bzw. der Triebköpfe stecken.

Achtung: Aus Gründen der Vorbildtreue wurden die Schürzen der Mittelwagen und Triebköpfe tief heruntergezogen. Deshalb kann der ICE in ungünstigen Fällen an elektrischen Weichenantrieben von Bogenweichen anstoßen. Abhilfe schafft der flache Antrieb 9423.

7

Kuppeln mit Mittelwagen

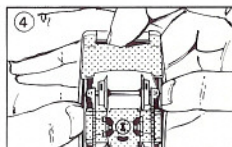


Natürlich kann der ICE aus dem START-SET auch mit den Mittelwagen 7441 – 7449 gekuppelt werden.

8

Öffnen der ICE Mittelwagen zum Einbau der Innenbeleuchtung 9457

Zum Abnehmen des Wagenkastens die Daumnägel in Höhe der Drehgestellmitte zwischen grauen Boden und weißen Wagenkasten schieben. Den Boden mit einem Zeigefinger an der Deichsefführung anheben. Denselben Vorgang auf der anderen Seite des Wagens wiederholen. Wagenkasten abnehmen.



Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motorlager erforderlich

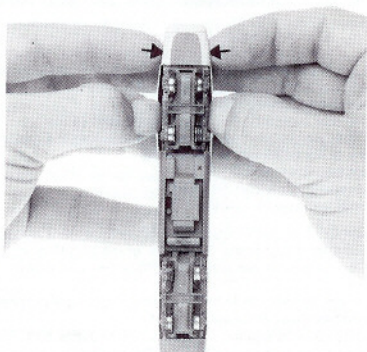


Ölen: Geölt wird Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→) sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.



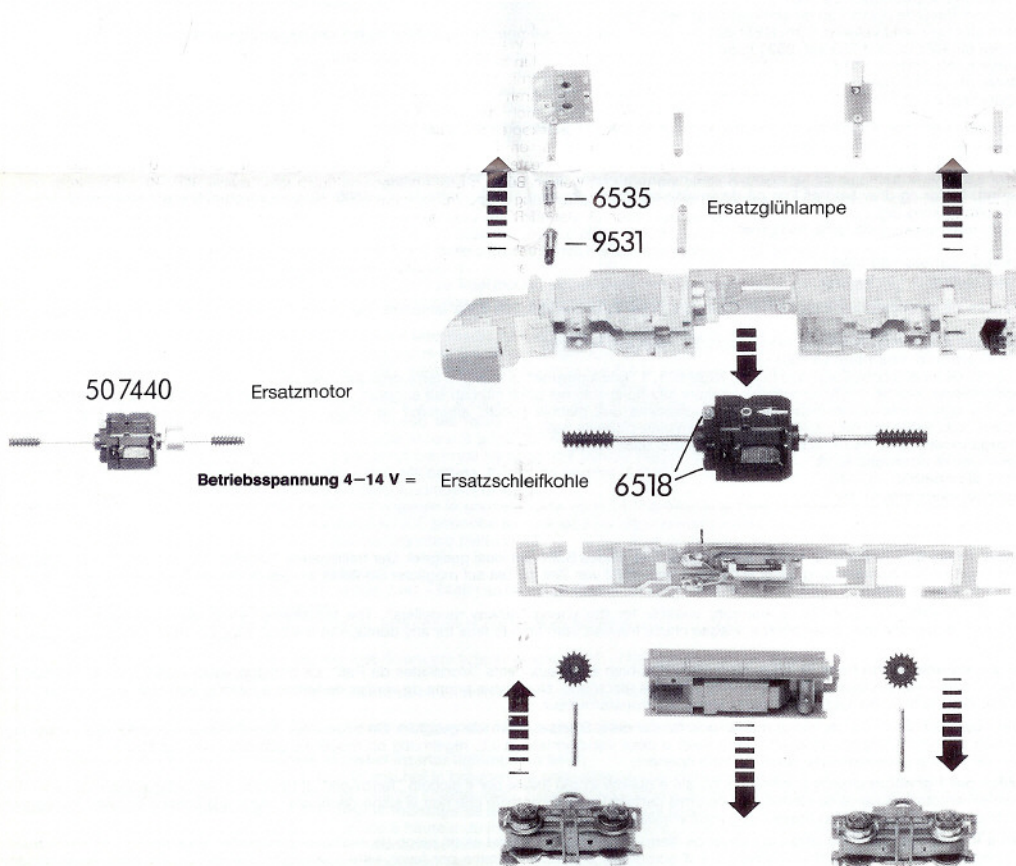
Gleis und Räder stets sauber halten

Ersatzhaftreifen



★ Dieser Stern bezeichnet nach Norm NEM 621 die Masse-führende "gemeinsame Seite" der Lok.

An der markierten Stelle kann der Schaltmagnet 9426 eingebaut werden.



1 Snap oval of track together. - Assembler l'ovale de rails. - Railovalen uitleggen. - Skinnerekdsen sættes sammen. - Messa insieme dell'ovale di binari.

2 Possible extensions using the STATION SET 9189, SHUNTER SET 9190, THREE-WAY POINT SET 9194 and PLATFORM SET 9196. It's even possible to combine the START SET OF THE YEAR. However, the COMPLETE SET 9191 is not suitable for such extension.



Extensions possibles avec le SET DE GARE 9189, le SET DE TRIAGE 9190, le SET AVEC AIGUILLAGE TRIPLE 9194 et le SET DE QUAI 9196. La combinaison avec le BOITE DE DEPART DE L'ANNEE est également possible. Par contre, le SET COMPLEMENTAIRE 9191 ne convient pas pour agrandir.



Utbredingsmuligheden med behulp van de STATIONSET 9189, RANGEERSET 9190, DRIEWEGWISSELSET 9194 en de PERRONSET 9196. Ook de combinatie met de STARTSET van het jaar is mogelijk. Alleen de COMPLETTSET 9191 is in dit geval niet geschikt voor uitbreiding. Utdvidelsesmuligheder med STATION-SET 9189, RANGER-SET 9190, TREVEJS-SÆT 9194 OG BANEGÅRDS-SÆT 9196. Det er også muligt at kombinere med ÅRS-STARTSÆTTEJ. Kun KOMPLETT-SÆTTEJ 9191 egner sig ikke til udvidelse.



Possibilità di ampliamento mediante SET STAZIONE 9189, SET RANGIER 9190, SET CON SCAMBIO TRIPLO 9194 e SET STAZIONE 9196. E' possibile anche la combinazione con lo START SET DELL'ANNO. Solo il SET PARALLELE non si presta ad essere ampliato.



3 Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail. Fix comme indiqué à la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail. Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De contactstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.

Tilslutningsklemmen monteres nedenfra som vist. Kontakfladen skal danne kontakt mod skinneprofilen. Agganciare il morsetto prendicorrente al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.


4 Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly. Yellow clips: D.C. for motive power (symbol ) maximum output 1/2 amp. Black and white clips: A.C. for electric switches, signals, lights (symbol ) maximum output 1/2 amp.


En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré. Bornes jaunes: raccord du courant de traction (symbole ) Débit max. 0,5 A. Bornes noires et blanches: aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages () Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluit-klemmen loslaat heeft men een vaste verbinding. Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbol ) Max stroomsterkte: 0,5 A. Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen () Max stroomsterkte 0,5 A.


Ved at trykke tilslutningskontakterne på trafoen i bund agnes nogle små huller som de afisolerede ledninger stikkes ned i. Når klemmerne slippes igen låses ledningen fast. Gule klemmer: Kørestrøm (Symbol ) Max. strømudtag 0,5 A. Sort og hvid klemme: elektriske skiftespor, Signaler, Belysning () Max. strømudtag: 0,5 A.


I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro. Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ) Max. corrente 0,5 A. Morsetti neri e bianchi: scambi, segnali, lampadine (simbolo ) Max. corrente 0,5 A.

5 Connect power pack. Smooth speed control by turning handle to right or left of central off-position, one way for forward, the other for reverse. A.C. output, indicated by , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-millamp 14-volt bulbs.

Raccorder le transfo. La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche. Aux bornes de courant alternatif , on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14. - 50 mA.

Trafo aansluiten. De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wehs vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca. 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

Trafoen tilsluttes. Kørehastigheden reguleres trinløst ved at dreje mod højre eller venstre fra midterstilling. På vekselstrømudtaget , kan der tilsluttes enten et antal elektromagnetiske artikler, dog kan kun en af disse betjenes ad gangen, eller ca. 10 stk 14 V pærer, 50 mA tilsluttes.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "O" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata , possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.

6 Coupling the driving units to the centre coaches with the coupling bar 389005 (Fig. 1 and 2): The coupling bar is already mounted on the dummy-end driving unit and on the ends of the coaches without the notches on the ends of the roof. To couple up the vehicles, place them on a straight length of track and push them together until the coupling bar clips into position (Fig. 1). The sprung corridor connections will more after coupling. Now the roofs of the centre coaches, one without notch and one with notch will be facing each other. This is exactly like the prototype. We recommend that you make up the train by starting off with the dummy-end driving unit on a straight length of track. Should it be necessary to replace the coupling bar 389005, then it should be clipped into place in the coupling socket on the end of a coach without roof notch. (The 2 crosses downwards and clip in twice!). Then proceed as in Fig. 1.

Separating the driving units and centre coaches using the coupling bar 389005 (Fig. 3): Pull the vehicles apart from each other in the direction of the arrows. The coupling bar will remain in the coach end without the roof notch, as when delivered.

Coupling the driving units to the centre coaches with the PROFI-coupling head 9570 and the adapter 9577 (Fig. 4, 5, 6, 7 and 8): On the real railway, the ICE runs on double track, high-speed routes with large radius curves. In spite of this, the exact scale replica FLEISCHMANN ICE will even run round the narrow radius curves R1 (192 mm). Only when negotiating an S-curve of apposing R1 curves is there a danger of a derailment for vehicles fitted with the coupling bar 389005. Those who wish to run the ICE like this should use the PROFI-coupling head 9570 and the adapter 9577. When using the PROFI-coupling head 9570 and the adapter 9577, it will always be necessary to remove the skirting at the places shown in the picture (Fig. 5, 6, 7, 8). To carry this out on the centre coaches, the bogies must be removed from the chassis (Fig. 4) and the skirting cut carefully away using a hobby knife. On the driving units, the grey, front spoiler b should be pulled off and the white section c cut off. Of course, the PROFI-coupling head and adapter could also be mounted to utilise the advantages of the PROFI-couplings (coupling, pre-coupling). Push the PROFI-coupling head 9570 onto the adapter 9577 up to the collar. Then insert the PROFI-coupling head with adapter into the coupling socket of the centre coach and likewise the driving unit.

Important: In order to reproduce an exact replica of the prototype, the skirts of the centre coaches and driving units are very deep. In certain circumstances the skirting may foul the point motors of curved points. The flatter motor 9423 will alteriate this problem.

Accrochage de motrices et des voitures intermédiaires au moyen du timon d'attelage 389005 (Fig. 1 et 2): Le timon doit se monter sur la motrice sans moteur et sur les voitures intermédiaires du côté où la toiture ne présente pas de gravures. Pour assembler, glissez les voitures l'une vers l'autre sur une section de voie en ligne droite et engagez le timon jusqu'à son verrouillage (Fig. 1). Les passages souples se touchent après l'accrochage. Maintenant nous voyons qu'une toitures avec partie gravée fait face à une toiture sans ce motif. Ceci respecte les rames de notre modèle "grandeur nature". Nous suggérons d'accoupler les véhicules en commençant par la motrice sans moteur. Au cas où le timon 389005 doit être remplacé, il faut toujours l'engager dans le boîtier situé du côté où la toiture est sans gravures (les deux croisillons dirigés vers le bas et enfoncée en verrouillant deux fois). Ensuite procédez comme à la figure 1.

Dételage de motrices et de voitures munies du timon 389005 (Fig. 3): Séparez les véhicules en tirant dans le sens de la flèche. Le timon reste fixé comme fourni d'origine dans le côté avec toiture lisse.

Accrochage de motrices et de voitures intermédiaires avec la tête d'attelage PROFI 9570 et l'adaptateur 9577 (Fig. 4, 5, 6, 7 et 8): L'ICE circule sur une ligne à double voie avec des courbures à très grand rayon, ligne conçue spécialement pour les grandes vitesses. Quoique reproduit à échelle exacte le modèle ICE FLEISCHMANN passe normalement sur les voies de faible rayon R1 (192 mm). Il est toutefois possible que le passage sur une contrecourbe provoque parfois un déraillement si les véhicules sont assemblés par un timon 389005. Pour celui qui veut circuler sur ces rayons R1, il faudra alors monter la tête d'attelage PROFI 9570 et l'adaptateur 9577. Tenez compte cependant que pour utiliser la tête 9570 et l'adaptateur 9577, il faudra toujours éliminer les jupes aux endroits marqués (Fig. 5, 6, 7, 8). Pour ce faire enlevez le bogie de la voiture

intermédiaire du (Fig. 4) et coupez les jupes avec un petit couteau très tranchant, tant sur le bogie que sur la motrice. Sur les motrices, il faut retirer la jupe grise "b" et découper ensuite la partie blanche "c". Il est évident que l'on peut aussi placer la tête d'attelage PROFIL et l'adaptateur pour tirer parti des avantages connus de ce montage (attelage, dételage, pré-dételage). Glissez la tête d'attelage PROFIL 9570 sur l'adaptateur 9577 jusqu'à butée. Ensuite engagez l'ensemble jusqu'au fond dans la boîtier récepteur d'attelage.

Attention: Pour respecter une reproduction exacte du prototype les jupes de la voiture motrice et médiane ont été fort rabaisées. Aussi dans des cas défavorables il se peut que l'ICE accroche les moteurs des aiguillages courbes. Le remède est le moteur d'aiguillage plat no. 9423.

Het koppelen van de aandrijfkopwagens en de tussenrijtuigen met behulp van de koppelstang 389005 (Fig. 1 en 2): Van fabrieksweg is de koppelstang aan de motorlose kopwagens en aan de uiteinden van de rijtuigen - de zijde zonder dakgravure - gemonteerd. Om te koppelen moeten de wagens op een recht traject tegen elkaar worden geschoven, tot de koppelstang vastklikt (Fig. 1). De geveerde overgangen raken elkaar na het koppelen. Nu zitten de dakeinden zonder gravure en het dakeinde van het tussenrijtuig met gravure tegenover elkaar, net als bij het grote voorbeeld. Wij adviseren om het treinstel op een recht traject te koppelen en te beginnen met de motorlose aandrijfkop. Als de koppelstang 389005 moet worden vervangen moet deze in de koppelschacht van de wagenzijde zonder dakgravure worden gestoken (met de 2 kruizen naar onderen en tweemaal laten klikken). Dan verder gaan als bij figuur 1.

Het ontkoppelen van de aandrijfkopwagens en de tussenrijtuigen bij het gebruik van de koppelstang 389005 (Fig. 3): Wagens in de rijrichting uit elkaar trekken. De koppelstang blijft dan in de wagenzijde zonder dakgravure zitten.

Het koppelen van de aandrijfkoppen en de tussenrijtuigen met de PROFIL-koppelskop 9570 en de adapter 9577 (Fig. 4, 5, 6, 7 en 8): De echte ICE rijdt bij de DB op tweesporige hogesnelheids trajecten met grote bogen. De exact op schaal nabegouwde FLEISCHMANN-ICE rijdt echter ook door de kleine radius R1 (192 mm). Alleen bij het berijden van tegenbogen in de R1 kunnen er ontsparingen bij de met de koppelstangen 389005 uitgeruste wagens ontstaan. Wie ook hier probleemloos wil rijden moet de PROFIL-koppelskop 9570 en de adapter 9577 inbouwen. Bij het gebruik van de PROFIL-koppelskop 9570 en de adapter 9577 is het altijd noodzakelijk om enkele schotjes van de op de afbeelding gemarkeerde plaatsen (Fig. 5, 6, 7 en 8) te verwijderen. Hiervoor moeten van te tussenrijtuigen de draaistellen worden verwijderd (Fig. 4) en de schotjes met behulp van een hobbyvsnijwiel zowel van het draaistel als van de wagenbak worden afgesneden. Bij de aandrijfkoppen moet men de grijze buigschotten b en de witte beugel c verwijderen. Natuurlijk kan de PROFIL-koppelskop en de adapter ook worden gemonteerd, om de bekende voordelen (koppelen, ontkoppelen, voorontkoppelen) te gebruiken. PROFIL-koppelskop 9570 in de adapter 9577 steken. Dan de PROFIL-koppelskop met de adapter in de koppelschacht van het tussenrijtuig resp. de aandrijfkopwagens duwen tot deze vastklikt.

Belangrijk: Conform het grote voorbeeld is het chassis van de tussenrijtuigen en van de aandrijfkoppen laag. Hierdoor kan de ICE in bepaalde gevallen de elektrische wisselaandrijvingen van gebogen wissels raken. Dit kan verholpen worden door de platte aandrijvingen 9423 te gebruiken.

Sammenkobilg af motorvogn og mellemvogn med koblingsstangen 389005 (Fig. 1 og 2): Koblingsstangen er fra fabriken monteret imellem den motorlose motorvogn og den ende af mellemvognen som er uden gravering på taget. For sammenkobling stilles vognene på en lige skinne, og koblingsstangen skubbes i hak (Fig. 1). Nu står tagenden uden gravering og tagenden med gravering på mellemvognen overfor hinanden. Nojagtig som ved forbeholdet. Det anbefales at starte sammenbygningen med den motorlose motorvogn. Hvis koblingsstangen skal udskiftes (389005), stikkes denne ind i koblingskasketen i vognenden uden taggravering (med de 2 kryds nedad og to klik indad!). Derefter som i Fig. 1.

Adskillige af motorvogn og mellemvogn monteret med koblingsstangen 389005 (Fig. 3): Vognene trækkes fra hinanden i pilenes retning. Koblingsstangen bliver så siddende som ved levering.

Sammenkobilg af motorvogn og mellemvogn med PROFIL-koblingshoved 9570 og adapter 9577 (Fig. 4, 5, 6, 7 og 8): ICE toget kører på tosporede højhastighedsbaner med stor radius. På trods af dette, kører det skala-rigtige FLEISCHMANN-ICE på den snævre radius R1 (192 mm). Kun hvor der er dobbeltspor med modkørende tog på R1 skinner kan afsporing forekomme. Dette problem kan dog afhjælpes ved at montere PROFIL-kobilg 9570 og adapter 9577. Her er det dog nødvendigt at fjerne skørterne (Fig. 5-8). Mellemvognen skilles ad imellem undervogn og vognkasse (Fig. 4) og skørterne skæres af med skarp hobbykniv, -både på undervogn og vognkasse. På motorvognen skal det grå skørt b afmonteres og den hvide bjøle c skæres af. Man kan naturligvis også montere PROFIL-kobilgen og adapter for at udnytte de mange fordele ved disse. Koblingshovedet 9570 skydes ind på adapter 9577 til anslag. Disse stikkes i koblingsliden på vognen.

Bemærk: P.g.a. skalaligheden er skørterne på mellemvognen og motorvognen meget lave, og kan derfor i uheldige tilfælde støde på sporskiltemønterne. Dette kan afhjælpes ved monterng af det flade drev 9423.

Accoppiamento tra automotrici di testa e carrozze con l'asta di aggancio 389005 (fig. 1 e 2): L'asta di aggancio viene installata in fabbrica sulla automotrice di testa senza motore e sulle estremità delle carrozze senza incisioni sul tetto. Per l'accoppiamento avvicinare su un binario diritto ed innestare l'asta di aggancio (fig. 1). Ad accoppiamento avvenuto i passaggi a soffietto si toccano. Sulla vettura intermedia l'estremità del tetto senza incisioni si trova di fronte ad un'estremità del tetto con incisione. Questa disposizione corrisponde esattamente all'originale. Consigliamo di iniziare l'assemblaggio del treno sul binario con l'automotrice di testa senza motore. In caso di sostituzione dell'asta di aggancio 389005 occorre inserirla nel relativo supporto all'estremità delle carrozze senza incisione sul tetto (con le due croci verso il basso, facendola scattare due volte). In seguito procedere come illustrato dalla fig. 1.

Sganciamento delle automotrici di testa e delle carrozze intermedie, accoppiate con l'asta di aggancio 389005 (fig. 3): Tirare le vetture in senso opposto, come indicato dalle frecce. L'asta di aggancio rimane agganciata all'estremità della vettura senza incisione sul tetto, come predisposta in fabbrica.

Accoppiamento tra automotrici di testa e carrozze intermedie con la testa di gancio PROFIL 9570 e l'adattatore 9577 (fig. 4, 5, 6, 7 e 8): L'originale dell'ICE circola sui tratti per l'alta velocità a due binari, a raggi larghi. Ciò nonostante il modello ICE della FLEISCHMANN, riprodotto in scala esatta, viaggia anche sul raggio stretto R1 (192 mm). Solo nelle controcure R1 le vetture accoppiate con l'asta di aggancio 389005 possono deragliare. Chi desidera far viaggiare l'ICE comunque su un tale percorso, deve montare la testa di gancio PROFIL e l'adattatore 9577. Utilizzando la testa di gancio PROFIL 9570 e l'adattatore 9577 è necessario togliere le gonnelle nei punti marcati nell'illustrazione (fig. 5, 6, 7 e 8). A tale scopo staccare dalle carrozze intermedie il carrello del telaio (fig. 4) e tagliare con un bisturi le gonnelle sia sul carrello che sul telaio. Dall'automotrice di testa occorre staccare la gonnella anteriore grigia "b" e tagliare la staffa bianca "c". La testa di gancio PROFIL e l'adattatore possono essere montati naturalmente anche per sfruttare i noti vantaggi del gancio PROFIL (aggancio, sgancio, presganciamento). Spingere la testa di gancio PROFIL 9570 sull'adattatore 9577 fino alla battuta. In seguito inserire la testa di gancio PROFIL con l'adattatore fino alla battuta nel supporto del gancio delle carrozze intermedie o delle automotrici di testa.

Attenzione: Per motivi di riproduzione esatta dell'originale le gonnelle delle carrozze intermedie e delle automotrici di testa sporgono molto in basso. Per questo motivo e in condizioni sfavorevoli l'ICE potrebbe toccare gli interruttori elettrici di eventuali scambi. Per ovviare a tale inconveniente si consiglia di montare il meccanismo elettromagnetico piatto 9423.

7 Coupling up with intermediate coaches:
Of course, any of the intermediate coaches 7441-7449 can be coupled into the ICE from the START SET.
Attelage de Voiture intermédiaires:

L'ICE de la BOITE DE DEPART peut, bien entendu, être complété par les voitures intermédiaires 7441-7449.

Koppelen van tussenrijtuigen:

Natuurlijk kan de ICE uit de STARTSET perfect met de andere tussenrijtuigen 7441-7449 worden gecombineerd.

Sammenkobilg med mellemvogn:

Naturligvis kan ICE-toget fra startsettet også kobles sammen med mellemvognene 7441-7449.

Aggancio alle carrozze intermedie:

Naturalmente anche l'ICE delle START SET può essere agganciato alle carrozze intermedie 7441-7449.

8 Opening the ICE centre coaches to install interior lighting unit 9457:

To remove the coach body, push your thumb nail in between the grey chassis and white coach body just above the centre of the bogies. With the index finger on the bar retainer, pull the chassis away. Repeat the same procedure at the other end. Lift off the coach body.

Ouverture d'une voiture intermédiaire ICE pour le montage de la garniture d'éclairage 9457:

Pour enlever la carrosserie, glissez l'ongle du pouce à hauteur du milieu d'un bogie entre le châssis gris et la carrosserie blanche. Soulever châssis avec l'index à l'endroit du guide de timon. Procédez de la même façon pour l'autre côté et retirez la carrosserie.

Het openen van het ICE-tussenrijtuig voor het inbouwen van de interieurverlichting 9457:

Voor het demonteren van de wagenbak, de duimnagel ter hoogte van het draaistelmidden* tussen de grijze bodem en de witte wagenbak duwen. De bodem met een wijsvinger aan de koppelingzijde optillen. Hetzelfde aan de andere zijde van de wagen herhalen. Wagenbak losnemen.

Åbning af ICE-mellemvogn for indbygning af belysning 9457:

Tømmefingerneglene sættes ind imellem den grå bund og den hvide vognkasse. Bundten løftes af ved at sælle pegefingeren imod trækstangsforingen. Samme fremgangsmåde på modsatte side.

Apertura della carrozza intermedia ICE per l'installazione dell'illuminazione interna carrozzeria 9457:

Per togliere la inserire l'unghia del pollice all'altezza del centro del carrello tra il pavimento grigio e la cassa bianca. Sollevare con l'indice il pavimento, in corrispondenza della guida del timone. Ripetere l'operazione sull'altro lato della carrozza. Rimuovere la carrozzeria.

9

One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes and to oil the motor.

Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Keep tracks and wheels clean at all times.

Spare friction tyres: 54 7001

★ This star indicates the "common side" of the loco conforming to the standard NEM 621.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426**.

Spare bulb: 6535 white, 9531 red

Spare brushes: 6518

Replacement motor: 50 7440

Normal voltage: 4 – 14 V

Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules des balais ainsi que pour le graissage du moteur. **Graissage:** Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Les voies et roues doivent être tenues toujours propres.

Bandages de rechange: 54 7001

★ Cette étoile désigne, d'après la norme NEM 621, le "côté commun" de la version la plus courante de la loco.

L'aimant permanent 9426 peut être monté à l'endroit indiqué.

Lampe de rechange: 6535 blanc, 9531 rouge

Balais de rechange: 6518

Moteur de rechange: 50 7440

Tension de service: 4 – 14 V

Het openen van de aandrijfkopwagen is alleen voor het verwisselen van lampjes en koolborstels en het oliën van de motor noodzakelijk.

Oliën: Alleen de motor en de aandrijving moeten op de gekenmerkte plaatsen geolied worden. Alleen FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken. Slechts een druppeltje per smeerplaats (→) is voldoende. Voor een juiste dosering de naald, die aan het dopje van het olieflesje zit, gebruiken.

Reserve anti-slipbandjes: 54 7001

Op de gemarkeerde plaats kan de **schakelmagneet 9426** worden aangebracht.

★ Deze ster kenmerkt volgens norm NEM 621 de massa voerende "gemeenschappelijke zijde" van de aandrijfkopwagen.

Reserve gloeilampjes: 6535 wit, 9531 rood

Reserve koolborstels: 6518

Reserve motor: 50 7440

Rijspanning: 4 – 14 V

Motorvognen bør kun adskilles ved udskiftning af pærer eller kul, samt ved smøring af lejer.

Kontaktmagneten 9426 kan monteres på de viste sleder.

Friktionsringe: 54 7001

★ Denne stjerne er betegnende for lokomotivers **masse/stelside**, efter NEM 621 normerne.

Smøring: Motor og drev smøres kun på de anviste lejesteder. Anvend FLEISCHMANN-olie 6599. Kun en enkelt dråbe per smørested (→). Brug nålen i olieflaskens låg.

Udskiftningspærer: 6535 hvid, 9531 rød

Kul: 6518

Udskiftningsmotor: 50 7440

Kørespænding: 4 – 14 V

L'apertura della locomotiva è necessaria solo per l'eventuale sostituzione delle lampade, dei carboni e per la lubrificazione dei cuscinetti del motore.

Il comando magnetico 9426 può essere montato nel punto segnato.

Anelli di attrito di ricambio: 54 7001

★ Questo asterisco contrassegna, a norma NEM 621, il "lato comune" di messa a terra della locomotiva.

Lubrificazione: Motore e riduttore devono essere lubrificati solo nei punti marcati sui supporti. Utilizzare soltanto olio lubrificante FLEISCHMANN 6599. Per ogni punto di lubrificazione (→) è sufficiente una piccola goccia, altrimenti ha luogo una lubrificazione eccessiva. Per il dosaggio utilizzare l'ago sistemato nel coperchio di chiusura della bottiglia dell'olio.

Lampada incandescente di ricambio: 6535 bianco, 9531 rossa

Carboncino di ricambio: 6518

Motore di ricambio: 50 7440

Tension di esercizio: 4 – 14 V

Hinweis an die Eltern: Auch für kleine "Eisenbahner" ist dieses Start-Set ideal geeignet. Der beiliegende Transformator ist jedoch kein Spielzeug, er dient nur zur Stromversorgung. Bitte prüfen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit auf mögliche Schäden am Gehäuse, am Stecker oder am Netzkabel. Den Trafo niemals öffnen.

A tip for parents: The Start Set is naturally suitable for the young "railway modellers". The transformer enclosed is however, not a toy. It serves only to provide the power source. Please check the unit from time to time for any damage to the box, plug or cable. Never open the transformer.

Avis aux Parents: Cette Boîte de Départ convient très bien aussi aux petits "Modélistes du Rail". Le transformateur inclus n'est cependant pas un jouet, mais il est indispensable pour fournir l'énergie électrique. Nous vous prions de vérifier de temps à autre le bon état apparent du boîtier, du câble et de la fiche de secteur. N'ouvrez jamais un transformateur.

Ouders opgelet: Ook voor de kleine modelspoorfans is deze Startset uitermate geschikt. De bijgesloten transformator is echter geen speelgoed, maar een stroomverzorgingsapparaat. Controleert u deze transformator a.u.b. regelmatig op mogelijke gebreken aan het huisje van de transformator, de stekker of de netkabel. Nooit de trafo openen!

Informazioni per i genitori: Questa confezione iniziale è quanto di più ideale per il piccolo "ferroviere". Il trasformatore incluso non è un giocattolo, ma un alimentatore di corrente elettrica. Si controlli pertanto periodicamente che non vi siano danni alla cassa, alla spina o al cavo. Proteggere il trasformatore dall'umidità. Non aprire mai il trasformatore.

Aviso a los padres: También para los pequeños "ferroviarios", este Startset es un juego de iniciación apropiado. Sin embargo, el transformador que lo acompaña no es un juguete, sirve para el suministro eléctrico. Examine por favor, este aparato de vez en cuando, para evitar cualquier posible defecto en la carcasa, en el enchufe o en el cable de conexión. Este transformador nunca debe ser manipulado o abierto.

Henvising til forældre: Dette startsat er også egnet til mindre børn. Transformatoren er dog ikke legetøj, men tjener kun som strømforsyning. Kontroller jævnligt transformatoren for evt skader eller brud på ledningen. Forsøg aldrig at åbne transformator.

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reinishing: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerensning: Hvis maskiner går ujævnt på skinnerne, renses disse af med **rensegummi 6595**. Støv og korn fjernes f. eks. med en ministøvsuger. Skinnerne gnides over med en blød olieret klud. Anvend **FLEISCHMANN-olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14 V $\overline{-}$** mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden. Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V $\overline{-}$**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 14 V $\overline{-}$** to them. Wheels not driven can be turned by hand.

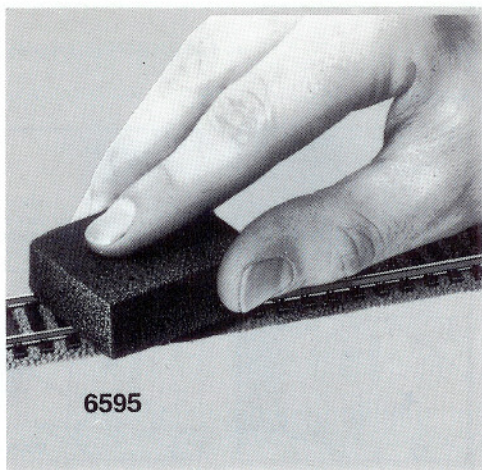
FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (max. 14 V $\overline{-}$). We recommend the use of FLEISCHMANN controller/transformers which are marked with the indications VDE or GS.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14 V $\overline{-}$** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V $\overline{-}$**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrégation **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungs-rubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt $\overline{-}$** . De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (max. 14 Volt $\overline{-}$). Wij bevelen gebruik van FLEISCHMANN-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van VDE-resp. GS-keuringen.



Rengøring af lokhjul: Snavsede hjul renses med en klud eller **gummi 6595**. **Drej aldrig de trækkende hjul med håndkraft**. Men tilslut en kørestrom med spænding (**max. 14 V $\overline{-}$**). Dette **FLEISCHMANN-lokomotiv** må kun tilsluttes korrekt spænding (**max. 14 V $\overline{-}$**). Vi anbefaler en **FLEISCHMANN-transformator**, som er godkendt.

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14 V $\overline{-}$** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V $\overline{-}$**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

